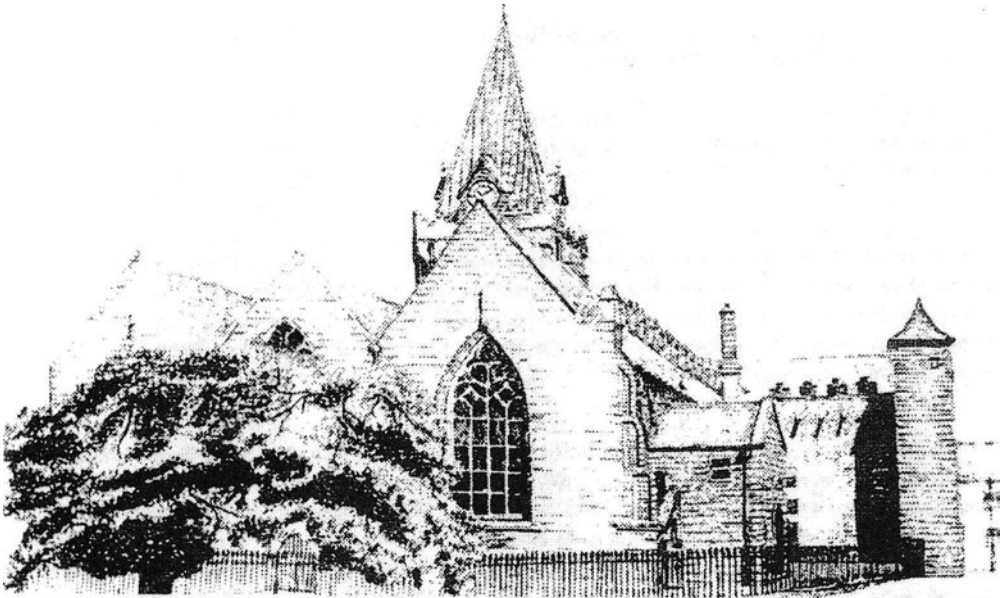


ST. NICHOLAS' COLLEGIATE CHURCH, GALWAY



EN KORT BESKRIVELSE

Alle donationer går til vedligeholdelse/underhållet af denne historiske kirke

Introduktion

The Collegiate Church of St Nicholas er den største middelalder/medeltida kirke I Irland, der stadig/fortfarande er I brug. Den er bygget omkring 1320 på stedet, hvor der tidligere havde ligget et kapel. På det tidspunkt blev kor, tværskib og midterskib bygget. I løbet af/under det 16. årh., hvor Galways velstand var på sit højeste, blev kirken udvidet, og sideskibene/sidoskeppen mod nord og syd blev lagt sammen med det sydlige tværskib, den Hellige Nadvers/Nattvardens Kapel/og klokketårnet. Kirken er viet/dedikeret til St Nicholas, Biskop i Myrna (nu Turkiet) i det 4.årh. Skønt/även om han er bedst kendt som skytshelgen for børn eller "julemanden/jultomten", var han i middelalderen/medeltiden mere almindelig agtet/allmänt aktad som sømandenes/sjömännens skytshelgen. Efter en ni måneder lang belejring i 1652 blev byen indtaget af Cromwells styrker. Det fortælles/berättas, at de ødelagde mange af kirkens karakteristiske ting, samtidig som de brugte kirken som stald til deres heste. Med stor sikkerhed ved man, at Christopher Columbus deltog i gudstjeneste her i 1477, og han kan meget vel være blevet inspireret af fortællinger/berättelser om St. Brendan "Den Søfarende", en irsk munk, som man siger sejlede til Amerika i det 6.årh.

St Nicholas er en anglikansk/"Church of Ireland"/episkopal kirke med en aktiv menighet/församling. Kirken er også benyttet af de Romanske og Russisk ortodokse kirkene. Du er hjertelig velkommen til å delta i vår gudstjeneste.

Interessante steder i kirken.

1. **Døbefonten** stammer fra sidst i det 16.årh.'s eller tidligt i det 17.årh. og er smukt/vackert udskåret/utsmyckad. To sider er udskåret med mønstre, som ligner mønstrene i kirkens 16.årh.' vinduer. Døbefonten bruges stadig/ännu i dag.

2. Det store uægte **Keltiske kors** ved nordvæggen er et mindre om adskillige sognebørn/församlingsbor, der faldt i 1. Verdenskrig (1914 1918).

3. De to faner, der hænger på hver side af indgangen til den Hellige Nadvers/Nattvardens Kapel er **Krigsfaner for Connaught Rangers**, en hærdivision/armé division oprettet i 1793, som deltog i krigen på den pyrenæiske halvø (1808 1814) under Napoleon krigen.

4. **"Erhvervsstenene/Skråstenarna"**. På gulvet i den nordlige midtergang er der en samling gravsten, hvoraf nogle/några har symboler på den afdødes erhverv/yrke. En viser tre kronede hamre, symbolet på en guldsmed. En anden har symbolet på en stenhugger, mens andre har syboerne på en bødker/handelsman i ull (hund i snor/koppel og en saks). Andre sten omfatter en tømmer/tunnbindare og en skrædder. Da kirken blev renoveret, blev der fundet 300 400 skeletter i en massegrav i dette område.

5. **Den hellige Nadvers/Nattvardens Kapel**. Lige ved døren til dette kapel er der en læsepult/läspulpet. Den er muligvis flyttet fra spisesalen/matsalen i studenterhuset, som lå nær vestenden af kirken, da det blev revet ned i 1856. Pulten blev brugt under måltiderne, når et medlem af fælleskabet/samfundet læste et stykke fra bibelen. Af andre interessante ting kan nævnes piscinaen (brugt til at vaske hellige kar); er vandbassin/tvåttfat, og, nær alteret, lavet af en genbrugt/återanvänd gravsten en udhugget sten fra det 15. 16.årh indsat i muren ovre døren. Den var muligvis en del af en grav og blev sat der under istandsøttelsen/renoveringen af kirken i 1950'erne. Kapellet har sit navn fra den middelalderlige/medeltida skik/sed med at give nadveren/nattvarderen i et sidekapel.

6. Det fritstående **Benitier, eller det Hellige Vievandskar/vigvattenskar** er en af de mest usædvanlige ting i kirken. Det stammer fra sidst i det 15. eller først i det 16.årh. og er af en meget sjælden/ovanlig type, da disse kar normalt bygges ind i kirkemuren. På vandlisten/dropplisten over døren til klokketårnet, ved siden af biblioteket er der en udskæring med "himmelhunden, der jagter sjælens hare over broen til evigheden". Højt oppe er "De Spedalskes Galleri", som, trods navnet, blot giver adgang til klokkestabelen i tårnet ovenover. Galleriet er beklædt med udhuggede sten som dem, der sidder i sidekapellet, og som også blev indsat ved istandsættelsen/renoveringen i 1950'erne. Banneret i nærheden viser våbenskjoldet for de fjorten "stammer" i Galway, af hvilke mange skænkede store pengebeløb til kirken i løbet af dens lange historie.

7. **Biblioteket som nå bliver brugt som lokale til St Nicholas' Schola Cantorum** ligger i den nordlige midtergang, en del af kirken som traditionelt forbindes med den French familie. På en konsol inden for døren er der en smuk/vacker 16.årh.'s udskæring, der viser en mand, der står med to klaser druer.

8. **Krydset/Korset**. I rummet over krydset er der et klokkespil med 10 klokker, der oprindeligt/ursprungligen stammer fra tiden fra 1590 til 1898. Klokkerna var omstøbte i løbet af 1930'erne med løftestanger/hävstänger i stedet for reb.

9. **Prædikestolen** er til minde over hans højærværdighed James Daly, St Nicholas sidste forstander/föreståndare. Oven den er en udskæring af "Manticora" (halv mand, halv løve/lejon). Dens knyttede hale/knutna svans symboliserer nederlaget for det onde, som det repræsenterer.

10. **Koret** er en af de ældste dele af kirken, og det omfatter en del af en ældre kirke, som lå samme sted. Interessante ting, er bl.a. stensædet eller sedelia, det lille piscina, vandbassin/tvåttfat, og Biskopens sæde/stol, hvorover der hænger en baldakin. Glasmalerierne på vinduerne/fönsterna i koret og vinduet/fönstret mod vest er til minde om medlemmer af familierne Persse og Fleetwood Berry. Både øst og vest vinduerne/fönsterna er fra sidst i det 19. årh. og er af tysk oprindelse/ursprung.

11. **Orgelet** er et "Norman and Beard" organ (1912) er inde i det tidligere St. Patrick's Kapel. Det oprindelige/ursprungliga orgel var i det sydlige tværskib oven på James Lynch grav. Optegnelserne/skrifterna viser, at i begyndelsen af det 19. årh., før orglet blev købt, blev gudstjenesterne akkompagneret af to damer, der spillede harpe.

12. **I Kristuskapellet er "the Crusader's Tomb", korsfarernes grav**, fra det 13. årh., hvilket er den ældste grav i kirken. Den kommer muligvis fra et nærliggende kapel for Tempelridderne, the Knights Templar, som blev ødelagt i 1324. Inskriptionerne er på normanner+fransk, og den er dekoreret med et kunstfærdigt kors. Det runde vindue/fönstret er også en usædvanlig ting.

13. I løbet af det 16. årh. Lod/lät familien Lynch det sydlige tværskib udvide, og det er siden gået under navnet **Lynch's Tværskib**. I muren tæt ved kristuskapellet er der en lang 16. årh.'s gravsten, der viser "Keltisk Vækkelse" i et flettet mjønster.

14. **Graven ved Lynch's vindue** bærer familiens våbenskjold og figurene af to engle. Traditionen siger, at de blev skændet af Cromwells tropper i 1652. Enkelte spor af den originale maling ses stadig/fortfarande på disse og mange andre udskæringer/utsmuckningar i kirken. Pladen mindes Stephen Lynch, "fjendens rædsel/fiendens skräck".

15. En 15. 16. årh. **Pragtfuld altergrav** ligger længere inde i tværskibet, og den har også forbindelse til familien Lynch. Den skændede figur "Kristus viser de fem sår" er en anden usædvanlig/ovanlig ting i kirken.

16. I hjørnet af tværskibet er resterne af den grav, hvor **James Lynch**, Galway's første borgmester, er begravet. En lokal, men udokumenteret, tradition hævder, at han hængte sit egne børn. **Den Tomme Ramme** på væggen over har måske/kanske haft en malet scene eller inskription. Historien om, at den oprindelig/ursprungligen har haft statuen af "Den grædende Madonna fra Gyær", er aldrig bekræftet. (En kopi som nu er i vindue graven)

17. Vinduet, der viser "**Færklarelsen på bjerget**" (1946), er et fint eksempel på irske glasmalerier.

18. "**Skomagergraven**". Indsat i muren er et sjældent/sällan skådat eksemplar på et 16. århundrede snoet/vridet kors af typen "Keltisk vækkelse". Denne åbning er til minde om en skomager og hans kone/fru.

19. Der, hvor det sydlige tværskib møder den sydlige midtergang, skal man lægge mærke til udskæringerne om buen/valvet. På den næste bue/valv er der **en engel**, og da den er den eneste i kirken der stadig har et hoved, har den vel lov til at have sit selvtilfredse/nöjda udtryk.

20. "**Lærlingens Søjle/kolumn**" i den sydvestlige side af midterskibet adskiller/skiljer sig fra resten i udformning. Navnet kommer fra den tradition, at en murerlærling skulle lave et "svendestykke/måsterstycke", før han kunne blive udlært. Den tredje søjle/kolumn i denne række/rad har en sværdlilje, måske/kanske et "murermærke".

21. Det hvælvede/vælvd "Sydlige Våbenhus" (den nuværende indgang) er fra det 15.årh., mens døråbningen blev sat ind i det 16.årh.. Den dekorative frise har et menneskehoved skjult/gømt i udskæringen/utsmyckningen, muligvis et lille stykke middelalderlig/medeltida humor. Oven over/ovanför våbenhuset er der et lille rum, der engang blev brugt til møder/möten i Galway's magistrat/stadsfullmäktige, og senere som graveren/kyrkvaktmästarens familie bolig/bostad. Den sidste graveren/kyrkvaktmästaren, der brugte/ använde rummet, opdrog/uppfostrade otte børn der!

22. Højt over indgangen til kirken er en serie af **dragehoveder/drakhuvuden**, der skulle kaste vandet væk/bort fra loftet/taket. Mellem dem er nogle/några dyr, bl.a. en abe or en ørn.

23. Rundt om vinduerne/fönsterna på ydersiden er der et antal dekorative udskæringer/utsmyckningar, bl.a. visende en drage, to havfruer/sjöjungfrur og Jacob med sin stige.

24. "Lynch's Mindevindue/minnesfönster" er indsat i stakittet på nordsiden af kirken. Det består af et antal brukstykker/fragment, der er sat sammen i løbet af det 19.årh.1. The Baptismal Font



Plan over kirken, med nøgle/nyckel til nogle/några af de interessante ting i kirken.